

Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pomazaniec więc który doznał cierpienia za nas w ciele i wy w tę myśl uzbrójcie się że który doznał cierpienia w ciele jest powstrzymany od grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ Chrystus cierpiał* w ciele, i wy uzbrójcie** się tą myślą, gdyż kto cierpiał w ciele, zaprzestał grzechu,*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(Skoro) Pomazaniec więc doznał cierpienia* ciałem, i wy (w) to samo rozumienie uzbrójcie się, bo (ten), (który doznał cierpienia) ciałem, powstrzymał się** (od) grzechu***, ⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pomazaniec więc który doznał cierpienia za nas (w) ciele i wy (w) tę myśl uzbrójcie się że który doznał cierpienia w ciele jest powstrzymany (od) grzechu

¹⁾ <x>670 2:21</x>; <x>670 3:18</x>

²⁾ <x>520 13:12</x>; <x>560 6:11</x>

³⁾ <x>520 6:2</x>

⁴⁾ Inne lekcje: "doznał cierpienia za nas": "doznał cierpienia za was".

⁵⁾ W oryginale czas teraźniejszy dokonany.

⁶⁾ Inne lekcje: "grzechom": "od grzechu".